Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A posadzka biegła wzdłuż bram, odpowiednio do długości bram – (to jest) posadzka dolna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szerokość pasa posadzki — a była to posadzka dolna — wykraczała nieco poza lico przysionka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A posadzka *była* wzdłuż bram, odpowiednio do długości bram. Była to posadzka dolna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to tło było po stronach bram, jako długie były bramy, a toć było tło niższe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tło na czele bram według długości bram było na dole. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bruk kamienny znajdował się w bok od bramy odpowiednio do głębokości bramy; był to dolny bruk kamienny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A posadzka była ułożona wzdłuż bocznych ścian bram, odpowiednio do długości bram; to jest dolna posadzka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posadzka z boku bram była wzdłuż długości bram. Była to niższa posadzka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kamienna posadzka była ułożona wzdłuż bram. To była posadzka dolna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chodnik z boku bramy odpowiadał długości bram. Był to chodnik niższy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і портики на півдні брам, за довжиною брам долішня колонада. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kamienna posadzka ciągnęła się wzdłuż bram, równolegle do długości bram; była to posadzka dolna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A posadzka z boku bram była dokładnie tak długa, jak bramy – posadzka dolna. |